



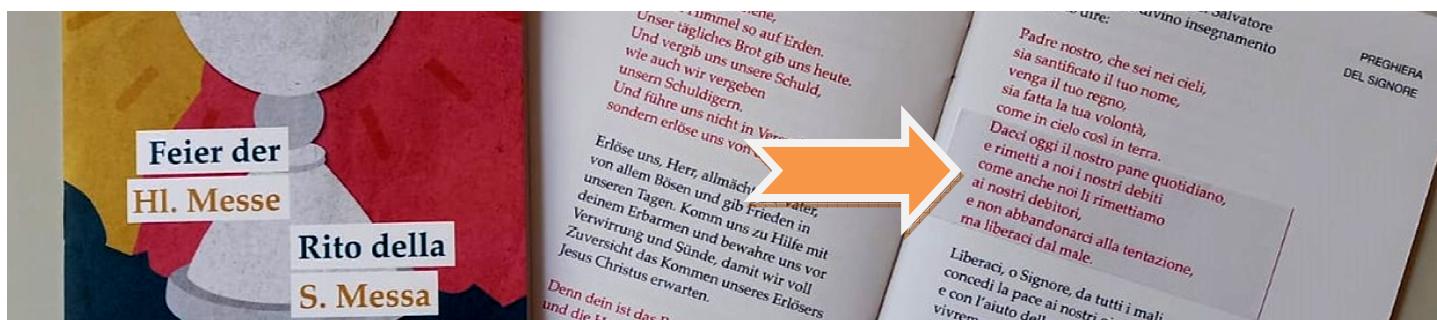
## Zweisprachige Mitfeierhilfe (dt.-it.) für die Hl. Messe – mit „neuem“ Gloria und Vaterunser

**Situation 1:** Im Sommer dürfen wir wieder Gäste in Südtirol begrüßen, die auch an Messfeiern teilnehmen. Es ist eine kleine Geste der Aufmerksamkeit, wenn anderssprachige Gäste eine Mitfeierhilfe erhalten.

**Situation 2:** In vielen Gemeinden in unserer Diözese finden zweisprachige Gottesdienste statt. Da ist es hilfreich, wenn für Gläubige eine Vorlage zum Mitbeten bereit liegt für Gebete, die nicht in der Muttersprache gebetet werden. Die bewährte 2-sprachige Mitfeierhilfe im Gotteslob-Format enthält nun das **italienischsprachige Gloria und Vaterunser in der neuen Textfassung** (überklebt).

## Sussidio bilingue (ted.-ital.) per la partecipazione alla S. Messa – con il nuovo testo del Gloria e del Padre Nostro

**Scenario 1:** in estate potremo nuovamente dare il benvenuto in Alto Adige a numerosi ospiti, che parteciperanno anche alle S. Messe nelle nostre parrocchie. Sarebbe un gesto di vera attenzione offrire agli ospiti che non dovessero parlare la nostra lingua un sussidio alla comprensione della Celebrazione Eucaristica. **Scenario 2:** In molte parrocchie della nostra diocesi vi sono Celebrazioni Eucaristiche bilingui. In questo contesto si rivela utile la presenza di un sussidio alla Celebrazione, che possa essere di aiuto ai fedeli per partecipare alle preghiere che non vengono recitate nella loro lingua madre. Il collaudato sussidio bilingue, stampato nel formato del volumetto Cantiamo al Signore, contiene la correzione del **nuovo testo delle preghiere del Gloria e del Padre Nostro** in lingua italiana.



Das 20-seitige Heftchen kann zum Preis von 50 Cent pro Exemplar über das Seelsorgeamt bezogen werden (0471/306210, seelsorge.pastorale@bz-bx-net). Für bereits erworbene Heftchen sind im Seelsorgeamt Etiketten mit dem neuen Text für Gloria und Vaterunser zum Überkleben erhältlich.

Il libretto di 20 pagine può essere ordinato presso l'Ufficio pastorale al costo di 0,50 € a copia (0471/306210, seelsorge.pastorale@bz-bx-net). Presso l'Ufficio pastorale sono a disposizione delle etichette con il nuovo testo del Gloria e del Padre Nostro da incollare sui libretti già acquistati.